

*L'Association des résidents du Vieux Saint-Boniface*  
*The Old St. Boniface Residents' Association*

**BY-LAW NO. 3**

**RÈGLEMENT N° 3**

<p><b>BE IT ENACTED AND IT IS HEREBY ENACTED AS BY-LAW NO. 3 OF L'ASSOCIATION DES RÉSIDENTS DU VIEUX SAINT-BONIFACE, INC. AS FOLLOWS:</b></p>	<p><b>IL EST PROPOSÉ ET RÉSOLU QUE LE TEXTE CI-DESSOUS SOIT ADOPTÉ COMME RÈGLEMENT N° 3 DE L'ASSOCIATION DES RÉSIDENTS DU VIEUX SAINT-BONIFACE, INC.</b></p>
<p><b>1. NAME</b></p> <p>L'Association des résidents du Vieux Saint-Boniface, inc. ("Association").</p>	<p><b>1. NOM</b></p> <p>L'Association des résidents du Vieux Saint-Boniface, inc. (« Association »).</p>
<p><b>2. OBJECTIVES</b></p> <p>2.1 To develop and maintain a strong community and resident association.</p> <p>2.2 To develop and maintain le Vieux Saint-Boniface (the "area") as a vibrant residential area:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) by promoting the existing character of the community;</li><li>b) by promoting the historical significance of the area; and</li><li>c) by promoting desirable change and development in the area.</li></ul> <p>2.3 To develop programs and facilities to meet the needs of the citizens of le Vieux Saint-Boniface.</p> <p>2.4 To encourage the development of family units in le Vieux Saint-Boniface through the adoption of suitable policies pertaining to housing, parks and recreation, transportation, industry,</p>	<p><b>2. OBJECTIFS</b></p> <p>2.1 Développer et maintenir une communauté et une association de résidents forte.</p> <p>2.2 Développer et maintenir le Vieux Saint-Boniface (le secteur) comme un secteur résidentiel vibrant :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) En faisant la promotion du caractère actuel de la communauté,</li><li>b) en faisant la promotion du volet historique du secteur et</li><li>c) en faisant la promotion du développement et des changements souhaitables dans le secteur.</li></ul> <p>2.3 Développer des programmes et installations qui répondent aux besoins des citoyens et citoyennes du Vieux Saint-Boniface.</p> <p>2.4 Encourager l'aménagement de logements familiaux dans le Vieux Saint-Boniface en adoptant des politiques appropriées par rapport au logement, aux parcs et zones récréatives, au transport, aux</p>

<p>commercial and other community services.</p> <p>2.5 To formulate planning proposals which reflect the concerns and the physical/social needs of the whole area.</p> <p>2.6 To ensure that all the residents of the area are being informed of planning proposals, decided projects, and implementation strategies through meetings and/or information handouts or word of mouth.</p> <p>2.7 To ensure that all interested residents are allowed to debate, advise and vote on proposals through meetings or opinion surveys.</p>	<p>activités industrielles et commerciales et aux autres services communautaires.</p> <p>2.5 Formuler des propositions d'aménagement urbain qui tiennent compte des préoccupations et des besoins physiques et sociaux de l'ensemble du secteur.</p> <p>2.6 S'assurer que tous les résidents du secteur sont tenus au courant des propositions d'aménagement urbain, des projets choisis et des stratégies de mise en oeuvre par l'entremise de réunions, de documents d'information ou d'autres moyens de communication.</p> <p>2.7 S'assurer que tous les résidents intéressés ont l'occasion de participer aux débats, consultations et votes sur les propositions par le biais de réunions ou de sondages d'opinions.</p>
<p><b>3. HEAD OFFICE</b></p> <p>3.1 The head office of the Association shall be in Saint-Boniface, in the city of Winnipeg in the province of Manitoba, wherever the Association's Board of Directors may from time to time designate.</p>	<p><b>3. SIÈGE SOCIAL</b></p> <p>3.1 Le siège social de l'Association sera situé à Saint-Boniface, dans la ville de Winnipeg, en la province du Manitoba, à un lieu qui sera désigné par le conseil d'administration de l'Association.</p>
<p><b>4. MEMBERSHIP</b></p> <p>4.1 Any homeowner or tenant who is 18 years of age and over, who resides in le Vieux Saint-Boniface being the area which is bounded on the South by Marion Street; on the East by the CPR Emerson rail line; on the West and North by the Red River and at its Northern tip, by the CPR rail line and underpass on Archibald Street shall be a</p>	<p><b>4. MEMBRES</b></p> <p>4.1 Est membre de l'Association tout propriétaire domiciliaire ou locataire de 18 ans ou plus qui habite le Vieux Saint-Boniface, soit dans le secteur délimité au sud par la rue Marion; à l'est par la voie ferrée CPR Emerson; à l'ouest et au nord par la Rivière Rouge et à la pointe nord par la voie ferrée CPR et le viaduc de la rue</p>

member of the Association.

Archibald.

## 5. ELECTIONS

## 5. ÉLECTIONS

- 5.1 The Board of Directors of the Association (the “Board”) shall consist of twelve (12) elected directors. Le Vieux Saint-Boniface will consist of three (3) sectors with four directors each as per the attached map marked as Schedule “A” hereto.
- 5.2 The Board shall be elected at the annual meeting of l’Association des résidents du Vieux Saint-Boniface, such meeting to be held between January 1<sup>st</sup> and March 31<sup>st</sup> of each year.
- 5.3 By-elections shall be called if the Board’s membership drops to 50%.
- 5.4 All eligible members who are present at the annual meeting shall have a vote to elect the directors (as established in clause 5.1).
- 5.4.1 The four (4) directors to be elected in a particular sector must reside in the sector which they represent.
- 5.5 The election of directors of the Board will occur by secret ballot. Any member present at the annual meeting shall be allowed to vote for candidates in his sector as well as all other sectors.
- 5.6 The four candidates for each sector receiving the highest number of votes shall be elected to

- 5.1 Le conseil d’administration de l’Association (le « Conseil») est composé de douze (12) membres élus. Le Vieux Saint-Boniface regroupe trois (3) secteurs ayant chacun quatre administrateurs tels que décrits dans la carte ci-jointe qui constitue l’annexe « A ».
- 5.2 Le conseil est élu à l’assemblée annuelle de l’Association des résidents du Vieux Saint-Boniface, laquelle doit avoir lieu entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mars de chaque année.
- 5.3 Il faut tenir des élections complémentaires si la moitié des sièges au conseil deviennent vacants.
- 5.4 Tout membre admissible qui assiste à l’assemblée annuelle a le droit de voter pour élire les administrateurs (conformément au paragraphe 5.1).
- 5.4.1 Les quatre (4) administrateurs à élire dans chaque secteur doivent être résidents dans le secteur dont ils représentent.
- 5.5 L’élection des administrateurs du conseil se fait par scrutin secret. Tout membre présent à l’assemblée annuelle aura le droit de voter pour les candidats de son secteur et aussi pour les candidats de tous les autres secteurs.
- 5.6 Les quatre candidats dans chaque secteur ayant reçu le plus grand nombre de votes seront élus au

<p>the Board.</p> <p>5.7 A Nominating Committee shall be appointed by the standing Board on or before December 31<sup>st</sup> of any year preceding the next election of directors.</p> <p>5.8 The Nominating Committee will present a list of candidates for election to the Board at the annual meeting.</p> <p>5.9 Nominations will be accepted from the floor at the annual meeting.</p> <p>5.10 No nominations shall be accepted unless the nominee is present or has consented to the nomination in writing.</p>	<p>conseil.</p> <p>5.7 Le conseil doit nommer un comité de mise en candidature au plus tard le 31 décembre de chaque année avant la prochaine élection des administrateurs.</p> <p>5.8 Le comité de mise en candidature présentera une liste de candidats en prévision de l'élection du conseil à l'assemblée annuelle.</p> <p>5.9 On acceptera les candidatures proposées par les participants à l'assemblée annuelle.</p> <p>5.10 Pour être acceptés, les candidats proposés doivent être présents à l'assemblée ou avoir soumis leur consentement par écrit.</p>
<p><b>6. TERMS OF OFFICE</b></p>	<p><b>6. MANDAT</b></p>
<p>6.1 The term of each elected director shall be two (2) years, with half of the directors elected one year and the other half the following year. A director can be elected a maximum of three terms (six years). He or she must then take a minimum of one (1) year off before seeking re-election.</p>	<p>6.1 Le mandat de chaque administrateur élu sera de deux (2) ans, la moitié des administrateurs étant élus une année, et l'autre moitié l'année suivante. Un administrateur peut être élu pour un maximum de trois mandats (six ans). Il ou elle doit ensuite se retirer pour un minimum d'un (1) an avant de se représenter.</p>
<p><b>7. OFFICERS AND COMMITTEES</b></p>	<p><b>7. DIRIGEANTS ET COMITÉS</b></p>
<p>7.1 The Board of the Association shall elect among themselves an executive (the "Executive") consisting of a president, vice-president, secretary, treasurer, and three other directors as advisors.</p> <p>7.1.1 A quorum of 4 shall be</p>	<p>7.1 Le conseil d'administration procédera à une élection parmi ses membres pour choisir un comité de direction, composé d'un président, vice-président, secrétaire, trésorier et de trois autres administrateurs qui agissent en qualité de conseillers.</p> <p>7.1.1 Le quorum pour le comité</p>

<p style="text-align: center;">required for a meeting of the Executive.</p> <p>7.2 The Executive shall propose the Board's agenda and Executive meetings shall be chaired by the president.</p> <p>7.3 The Board of the Association shall create sub-committees as needed consisting of members and, upon request, shall report to the Board.</p> <p>7.4 The Board of the Association will appoint or elect the chairperson of the sub-committee from its Board members.</p> <p>7.5 A sub-committee shall consist of at least 2 residents (including the chairperson).</p> <p>7.6 No person shall be chairperson of more than one sub-committee.</p> <p>7.7 Every sub committee's term and mandate shall expire at each annual meeting but may thereafter be renewed by the Board.</p> <p>7.8 The past president will be appointed ex-officio member of the Executive for one year. He will not have any voting powers.</p> <p><b>8. DUTIES OF THE EXECUTIVE</b></p> <p>8.1 The President shall preside at all meetings of the Board and Executive.</p> <p>8.1.1 Execute all documents and instruments which require his/her signature and</p>	<p style="text-align: center;">de direction est de 4 membres.</p> <p>7.2 Le comité de direction propose l'ordre du jour pour les réunions du conseil d'administration. Les réunions du comité de direction sont présidées par le président.</p> <p>7.3 Au besoin, le conseil de l'Association peut créer des sous-comités composés de membres qui, sur demande, feront rapport au conseil.</p> <p>7.4 Il appartient au conseil de l'Association de nommer ou élire le président des sous-comités, à même les membres du conseil.</p> <p>7.5 Un sous-comité doit être composé d'au moins deux résidents (y compris le président).</p> <p>7.6 Aucun membre ne peut présider plus d'un sous-comité.</p> <p>7.7 Le mandat et les fonctions de chaque sous-comité prennent fin à chaque assemblée annuelle, mais ils peuvent être renouvelés par le conseil d'administration.</p> <p>7.8 Le président sortant siège d'office au conseil d'administration, sans droit de vote, pendant un an.</p> <p><b>8. RESPONSABILITÉS DU COMITÉ DE DIRECTION</b></p> <p>8.1 Le président préside les réunions du conseil d'administration et du comité de direction.</p> <p>8.1.1 Il signe tous les documents et instruments qui exigent sa signature et accomplit</p>

<p>perform any and all duties incidental to his/her office.</p> <p>8.1.2 Exercise such powers and perform such duties as may from time to time be assigned to him/her by the Board of the Association.</p> <p>8.2 The Vice-president shall be vested of all powers and perform all the duties of the president in the absence, disability, or refusal to act of the president.</p> <p>8.3 The Secretary shall be responsible for keeping an accurate record of the proceedings and decisions of all the Association's meetings.</p> <p>8.3.1 He/she has charge of the minutes of the meetings, notices of all meetings, the membership roll, the list of unfinished business, correspondence, reports and personnel of committees, and the constitution and by-laws.</p> <p>8.4 The Treasurer shall have the care and custody of all funds and securities of the Association and shall keep proper books of account, as well as the reporting of the Association's financial status.</p>	<p>toutes les tâches qui relèvent de son mandat.</p> <p>8.1.2 Il assume les responsabilités et accomplit les tâches qui lui sont périodiquement confiées par le conseil d'administration de l'Association.</p> <p>8.2 Le vice-président exerce les attributions du président, si ce dernier est absent, est frappé d'incapacité ou refuse d'agir.</p> <p>8.3 Le secrétaire est responsable de tenir des dossiers qui reflètent fidèlement les débats et les décisions lors des réunions de l'Association.</p> <p>8.3.1 Le secrétaire est responsable des procès-verbaux, des convocations aux réunions, des listes de membres, des listes de questions en suspens, de la correspondance, des rapports, du personnel des comités, de la constitution et du règlement intérieur.</p> <p>8.4 Le trésorier est responsable de la garde et de la sécurité de tous les fonds et titres de l'Association, de tenir la comptabilité et d'établir les états financiers de l'Association.</p>
<p><b>9. EXECUTION OF DOCUMENTS</b></p> <p>9.1 Contracts, documents, or any instrument in writing requiring the signature of the Association may be signed by the President and the Treasurer or by any of the two members of the Board's Executive.</p>	<p><b>9. SIGNATURE DES DOCUMENTS</b></p> <p>9.1 Les contrats, documents ou autres actes exigeant la signature de l'Association peuvent être signés par le président, le trésorier ou par deux autres membres du conseil de direction. Tous les contrats,</p>

All contracts, documents and instruments in writing so signed shall be binding upon the Association without any further authorization or formality. The Board shall have power from time to time by resolution to appoint any officer of officers, person or persons on behalf of the Association either to sign contracts, documents and instruments in writing generally or to sign specific contracts, documents or instruments in writing.

documents et actes ainsi signés engagent formellement l'Association sans autre autorisation ou formalité. Le conseil d'administration est investi du pouvoir de nommer de temps à autre, par résolution, un ou plusieurs dirigeants ou personnes pour signer au nom de l'Association des contrats, documents et actes, de manière globale ou à la pièce.

**10. APPOINTMENT OF MANAGER**

10.1 The Board may from time to time appoint a general manager or manager and may delegate full authority to manage and direct the business and affairs of the Association, except such matters and duties as must by law be transacted or performed by the Board or by members in general meeting, and to employ and discharge agents and employees of the Association or may delegate to him/her any less power. The manager shall conform to all lawful orders given to him/her by the Board. He/she shall at all reasonable times give the Board members or any of them all information they may require regarding the affairs of the Association. He or she cannot be a voting member of the Board.

**10. NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

10.1 Le conseil d'administration peut nommer un directeur général ou un directeur et lui déléguer l'ensemble ou une partie de ses pouvoirs, étant entendu que cette délégation ne peut toutefois s'appliquer, d'une part, aux pouvoirs relevant selon la loi de l'autorité exclusive du conseil d'administration ou des membres réunis en assemblée générale ou, d'autre part, aux mesures concernant l'embauche ou le renvoi de mandataires ou d'employés de l'Association. Le directeur doit respecter les ordres licites qui lui sont donnés par le conseil d'administration. Il doit aux moments opportuns fournir à tout administrateur ou à l'ensemble d'entre eux toute l'information nécessaire concernant les affaires de l'Association. Le directeur n'a pas droit de vote au conseil d'administration.

**11. FOR THE PROTECTION OF DIRECTORS**

11.1 The Directors and officers for the time being of the Association and every one of them, their respective

**11. LA PROTECTION DES ADMINISTRATEURS**

11.1 L'Association est tenue d'indemniser et de tenir à couvert ses administrateurs et

heirs, executors and administrators shall be indemnified and saved harmless out of the assets and profits of the Association from and against all actions, costs and charges, losses, damages and expenses which they or any of them, their heirs, executors or administrators shall or may incur or sustain by reason of any act done, concurred in or omitted in or about the execution of their duty or supposed duty in their respective offices except for their own willful neglect or default respectively.

dirigeants actuels, ainsi que leurs héritiers et représentants successoraux, de tous les frais et dépenses qu'ils engagent ou sont susceptibles d'engager en raison de leurs actes et omissions dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs fonctions, sauf dans le cas des actes de négligence et des manquements délibérés.

**12. MEETINGS**

- 12.1 The Board shall meet at least once every three (3) months and not more than twice (2) per month.
- 12.2 One of these meetings shall be designated as the annual meeting.
- 12.3 Any other General Meeting may be called at the direction of the Board or upon written request signed by at least fifteen members at large. The request shall state the nature of the meeting and shall be called within THREE (3) weeks of receipt of such a request. Two (2) weeks notice shall be given prior to the annual or other general meetings.

**13. RULES OF OPERATION FOR THE BOARD AND SUB-COMMITTEES**

- 13.1 For all meetings of the Board, a quorum shall consist of a minimum of six (6) directors (including the president).
- 13.2 For all meetings of a sub-

**12. RÉUNIONS**

- 12.1 Le conseil d'administration doit se réunir au moins aux trois (3) mois, mais pas plus de deux (2) fois par mois.
- 12.2 L'une de ces réunions sera l'assemblée annuelle.
- 12.3 Toute autre assemblée générale peut être convoquée par le conseil d'administration ou sur demande écrite d'au moins quinze membres de l'Association. La demande doit préciser l'objet de la réunion, laquelle doit être convoquée dans les TROIS (3) semaines qui suivent la demande de convocation. Deux (2) semaines d'avis seront données avant l'assemblée annuelle ou autre assemblée générale.

**13. RÈGLES D'ORDRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET DES SOUS-COMITÉS**

- 13.1 Pour toutes les réunions du conseil d'administration, le quorum est d'au moins six (6) administrateurs (y compris le président).
- 13.2 Pour toutes les réunions de sous-



<p>committee, a quorum shall consist of a minimum of the greater of one-half its members or two.</p> <p>13.3 The Board and its sub-committees shall keep minutes of their proceedings.</p> <p>13.4 Inspection of all such minutes shall be made available to any member, upon request.</p> <p>13.5 Every sub-committee shall report to the Board when called upon to do so and, in any event, at every annual meeting.</p> <p><b>14. CONFLICT OF INTEREST</b></p> <p>14.1 A Director or member shall not be directly involved on a committee or Board decision which personally benefits him or her, his/her heirs or interests in terms of employment or financial benefit.</p> <p>14.2 Any Director or member in a conflict of interest position shall withdraw from the Board or sub-committee until the situation has been resolved.</p> <p><b>15. VACANCIES</b></p> <p>15.1 Any Director who fails to attend three (3) meetings of the Board in consecutive order, without justification acceptable to the Board may, at the Board's discretion, be relieved of his or her directorship, and a new director shall be elected to complete that term of office.</p> <p>15.2 The Board may declare a Director's position vacant if such a Director acts in a way considered</p>	<p>comités, le quorum est la moitié des membres ou deux membres, selon le chiffre le plus élevé.</p> <p>13.3 Le conseil d'administration et les sous-comités doivent produire des procès-verbaux de leurs réunions.</p> <p>13.4 Tout membre peut, sur demande, consulter les procès-verbaux.</p> <p>13.5 Chaque sous-comité doit faire rapport de ses activités à la demande du conseil d'administration, et obligatoirement à chaque assemblée annuelle.</p> <p><b>14. CONFLIT D'INTÉRÊTS</b></p> <p>14.1 Aucun administrateur ou membre ne peut participer directement à une décision prise par un comité ou le conseil d'administration qui procure de l'emploi ou un avantage financier, à lui personnellement, à ses héritiers ou à une entité dans laquelle il a des intérêts.</p> <p>14.2 Tout administrateur ou membre qui se retrouve en conflit d'intérêts doit se retirer du conseil d'administration ou du sous-comité jusqu'à ce que la situation soit réglée.</p> <p><b>15. POSTES VACANTS</b></p> <p>15.1 L'administrateur qui, sans justification acceptable, manque trois (3) réunions consécutives du conseil d'administration peut, à la discrétion du conseil, être relevé de ses fonctions. Un nouvel administrateur sera élu pour terminer son mandat.</p> <p>15.2 Le conseil d'administration peut déclarer vacant le poste d'un administrateur si les actes de ce</p>
---	---

<p>harmful or detrimental to the Association or the community.</p> <p>15.3 If a Director of the Board vacates his or her office for any reason, the remaining Board members shall appoint a replacement for the balance of the term. The replacement should reside in the sector which the vacating director represented. If no one from that particular sector can be found, the directors of the Board may appoint someone living in one of the other four sectors.</p>	<p>dernier sont jugés nuisibles ou préjudiciables pour l'Association ou la communauté.</p> <p>15.3 Si un administrateur quitte sa fonction pour quelque raison que ce soit, les administrateurs demeurant en poste nommeront un remplaçant pour le reste du mandat. L'individu devrait habiter dans le secteur de l'administrateur partant. Cependant, si personne de ce secteur n'est disponible, les administrateurs demeurant en poste peuvent nommer un individu qui habite dans un des quatre autres secteurs.</p>
<p><b>16. BOARD RULES OF OPERATION FOR MEETINGS</b></p> <p>16.1 The meeting will be conducted with a simplified parliamentary procedure.</p> <p>16.2 It is a Director's responsibility to inform the Board of his or her intended absence from any meeting.</p> <p>16.3 A Director who wishes to invite a guest to a meeting, or who has important business or correspondence to put before the Board, shall ask the Executive for a time slot on the agenda at least 48 hours prior to the scheduled opening of the meeting. If this condition is not met, then the President may refuse such request.</p> <p>16.4 A copy of all letters and other written communications relating to the Association and received by a Director shall be submitted to the Secretary.</p>	<p><b>16. RÈGLES D'ORDRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION POUR LES RÉUNIONS</b></p> <p>16.1 La réunion sera menée selon la procédure parlementaire simplifiée.</p> <p>16.2 Tout administrateur a la responsabilité d'informer le conseil d'administration de toute absence prévue à une réunion.</p> <p>16.3 L'administrateur qui désire inviter une personne à une réunion ou qui a un point ou une pièce de correspondance de nature importante à soumettre au conseil d'administration doit formuler une demande en ce sens auprès du comité de direction, au moins 48 heures à l'avance. Si ce délai n'est pas respecté, le président peut refuser de donner droit à la demande.</p> <p>16.4 Il faut remettre au Secrétaire une copie de toutes les lettres ou autres communications écrites reçues par les administrateurs et se rapportant à l'Association.</p>

<p>16.5 All Board meetings shall be open to the public.</p> <p><b>17. REFERENDUMS AND SURVEYS</b></p> <p>17.1 Referendums or surveys may, at the discretion of the Board, be utilized to assess needs and interest.</p> <p><b>18. FISCAL YEAR</b></p> <p>18.1 The fiscal year of operation shall be the calendar year.</p> <p><b>19. LANGUAGES</b></p> <p>19.1 The Association is a bilingual organization and any member may use French or English at any Association, Board or Executive meeting or in any written communication.</p> <p><b>20. AMENDMENTS OF BY-LAWS</b></p> <p>20.1 These by-laws may be varied from time to time by the Board which amendment shall not take effect unless confirmed by a two-thirds majority of the members at a general meeting duly called for such purpose or at the next succeeding annual meeting if notice of the intention of proposing such amendments be given.</p> <p>ENACTED THIS 3<sup>RD</sup> DAY OF APRIL, 1986.</p> <p>AMENDED BY THE BOARD THE 7<sup>TH</sup> DAY OF DECEMBER, 1992 AND CONFIRMED AT THE</p>	<p>16.5 Les réunions du conseil d'administration sont publiques.</p> <p><b>17. RÉFÉRENDUMS ET SONDAGES</b></p> <p>17.1 Le conseil d'administration peut organiser des référendums ou sondages pour évaluer les besoins et intérêts de la communauté.</p> <p><b>18. ANNÉE FINANCIÈRE</b></p> <p>18.1 L'année financière correspond à l'année civile.</p> <p><b>19. LANGUES</b></p> <p>19.1 L'Association est un organisme bilingue. Les membres peuvent s'exprimer en français ou en anglais aux assemblées de l'Association, aux réunions du conseil d'administration ou du comité de direction ainsi que dans toute communication écrite.</p> <p><b>20. MODIFICATION DU RÈGLEMENT INTÉRIEUR</b></p> <p>20.1 Le présent règlement intérieur peut de temps à autre être modifié par le conseil d'administration, mais l'entrée en vigueur d'une telle modification est sujette à la confirmation par deux tiers des membres à une assemblée générale dûment convoquée à cette fin ou à la prochaine assemblée annuelle, à condition qu'un avis de modification du règlement intérieur ait été communiqué aux membres.</p> <p>ADOPTÉ CE 3<sup>E</sup> JOUR D'AVRIL 1986.</p> <p>MODIFIÉ PAR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION CE 7<sup>E</sup> JOUR DE</p>
---	--

GENERAL MEETING THIS 26<sup>TH</sup> DAY OF JANUARY, 1993. FURTHER AMENDED AND CONFIRMED AT THE GENERAL MEETING THIS 23<sup>RD</sup> DAY OF MARCH 2004. FURTHER AMENDED AND CONFIRMED AT THE GENERAL MEETING THIS 26<sup>TH</sup> OF MARCH 2008.

L'ASSOCIATION DES  
RÉSIDENTS DU VIEUX SAINT-BONIFACE, INC.

Per : \_\_\_\_\_  
President

Per : \_\_\_\_\_  
Vice-President

Per : \_\_\_\_\_  
Secretary

DÉCEMBRE 1992 ET CONFIRMÉ À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE CE 26<sup>E</sup> JOUR DE JANVIER 1993. MODIFIÉ DE NOUVEAU ET CONFIRMÉ À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE CE 23<sup>E</sup> JOUR DE MARS 2004. MODIFIÉ DE NOUVEAU ET CONFIRMÉ À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE CE 26<sup>E</sup> JOUR DE MARS 2008.

L'ASSOCIATION DES  
RÉSIDENTS DU VIEUX SAINT-BONIFACE, INC.

Par : \_\_\_\_\_  
Président

Par : \_\_\_\_\_  
Vice-président

Par : \_\_\_\_\_  
Secrétaire

succeeding annual meeting if notice of the intention of proposing such amendments be given.

générale dûment convoquée à cette fin ou à la prochaine assemblée annuelle, à condition qu'un avis de modification du règlement intérieur ait été communiqué aux membres.

ENACTED THIS 3<sup>RD</sup> DAY OF APRIL, 1986.

ADOPTÉ CE 3<sup>E</sup> JOUR D'AVRIL 1986.

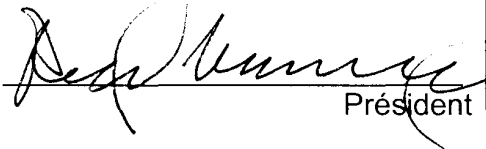
AMENDED BY THE BOARD THE 7<sup>TH</sup> DAY OF DECEMBER, 1992 AND CONFIRMED AT THE GENERAL MEETING THIS 26<sup>TH</sup> DAY OF JANUARY, 1993. FURTHER AMENDED AND CONFIRMED AT THE GENERAL MEETING THIS 23<sup>RD</sup> DAY OF MARCH 2004.

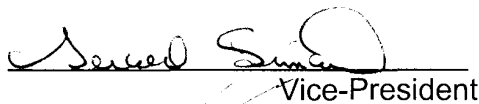
MODIFIÉ PAR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION CE 7<sup>E</sup> JOUR DE DÉCEMBRE 1992 ET CONFIRMÉ À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE CE 26<sup>E</sup> JOUR DE JANVIER 1993. MODIFIÉ DE NOUVEAU ET CONFIRMÉ À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE CE 23<sup>E</sup> JOUR DE MARS 2004.

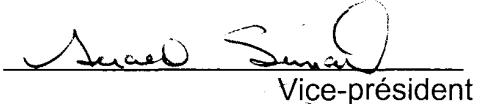
L'ASSOCIATION DES  
RÉSIDENTS DU VIEUX SAINT-BONIFACE, INC.

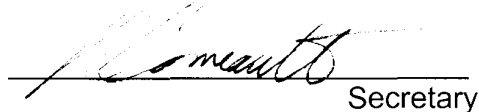
L'ASSOCIATION DES  
RÉSIDENTS DU VIEUX SAINT-BONIFACE, INC.

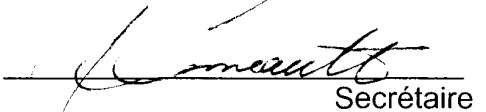
Per:   
President

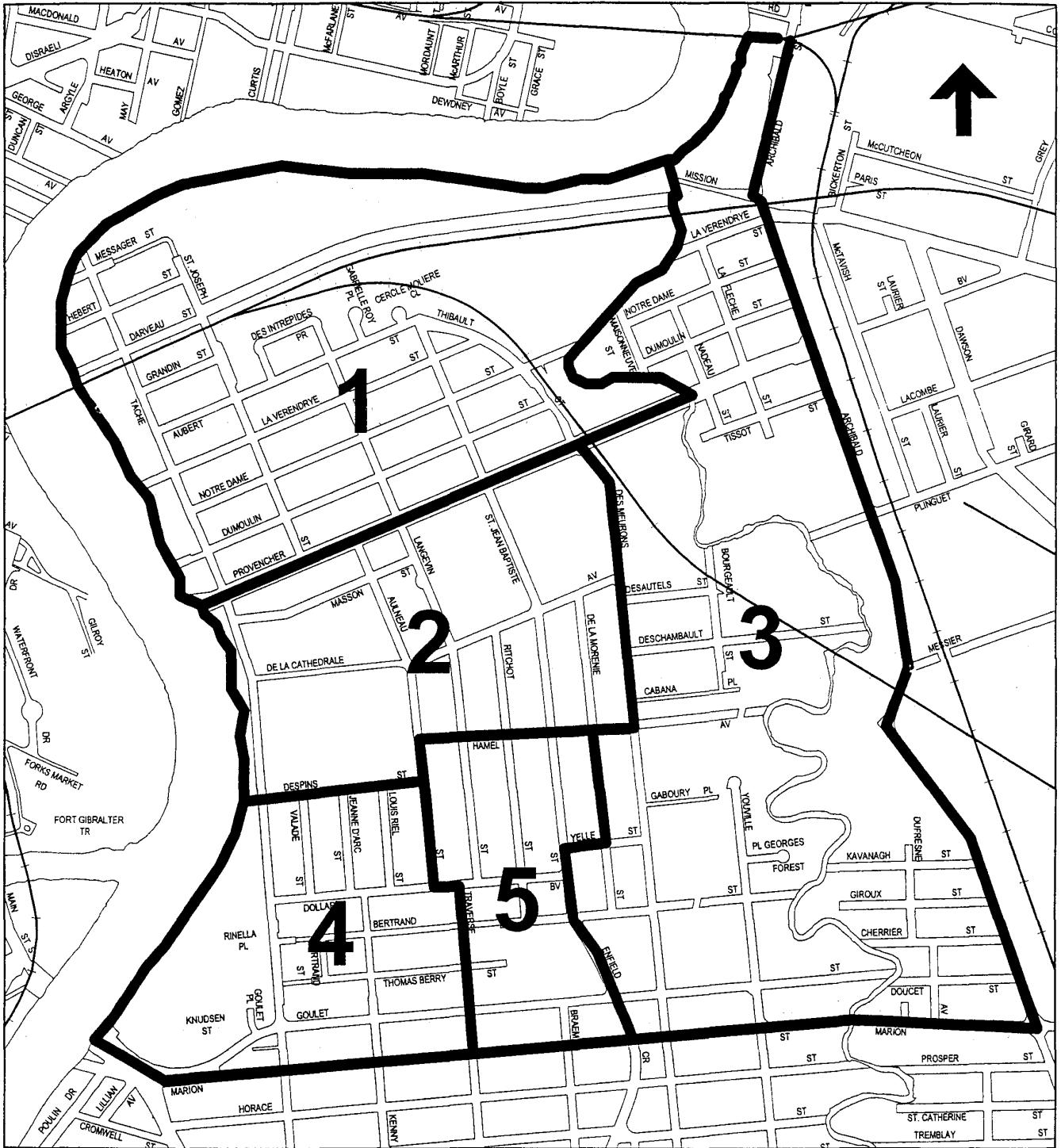
Par:   
Président

Per:   
Vice-President

Par:   
Vice-président

Per:   
Secretary

Par:   
Secrétaire



- ① - 1083
- ② - 1548
- ③ - 1476
- ④ - 1104
- ⑤ - 1245



**1-5 Sector Boundaries**  
**1-5 Frontière Quartiers**